



*Multilinguales* est une revue semestrielle de la Faculté des Lettres et des Langues (FLL), de l'université Abderrahmane Mira – Bejaia. Sa langue de rédaction est le français, mais elle est ouverte à la réflexion sur toutes les langues. Elle ambitionne de contribuer aux investigations scientifiques dans des disciplines telles que la linguistique, la sociolinguistique, l'ethnolinguistique, la psycholinguistique, les différentes théories littéraires, les sciences pédagogiques et didactiques, l'interprétariat, la traductologie et le traitement automatique des langues. Le comité scientifique et de lecture de *Multilinguales* est international. La revue publie des numéros thématiques, des numéros varia et des numéros spéciaux. Elle figure dans le fichier national des revues scientifiques édité par le Ministère algérien de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique (MESRS), et sur sa plateforme *Algerian scientific journal platform* (ASJP), administrée par le CERIST. Chaque article, anonymé, est soumis à deux évaluations à l'aveugle, et à une troisième si les deux premières sont contradictoires. Pour être examinés, les articles doivent parvenir à l'un des courriels de la revue, être accompagnés d'une notice biobibliographique succincte (avec l'affiliation institutionnelle) et respecter le protocole de rédaction de la revue.

**Comité scientifique et de lecture**

**Président** : SADI Nabil (U. Bejaia)

**Membres** : Pr. AGGARWAL Kusum (U. Delhi), Dr. AMMOUDEN Amar (U. Bejaia), Pr. AMMOUDEN M'hend (U. Bejaia), Pr. AOUN-KASRI Kheira (U. Bejaia), Pr. BEKTACHE Mourad (U. Bejaia), Dr. BELKHAMSA Karima (U. Bejaia), Dr. BELHOCINE Mounya (U. Bejaia), Dr. BENABBES Souad (U. Oum El Bouaghi), Dr. BENCHERIF Mohammed Hichem (U. Mila), Pr. BENHOUBOU Nabila (ENS-Bouzaréah), Dr. BENNACER Mahmoud (U. Bejaia), Pr. BENTAIFOUR Belkacem (ENS-Alger), Dr. BERKAI Aziz (U. Bejaia), Dr. BESSAI Bachir (U. Bejaia), Pr. BLANCHET Philippe (U. Rennes 2), Pr. CHARNAY Thierry (U. Lille 3), Dr. CORTIER Claude (U. Lyon), Pr. DELCAMBRE Isabelle (U. Lille 3), Pr. DERRADJI Yacine (U. Constantine), Dr. BOULAABI Ridha (U. Grenoble Alpes), Pr. HAOUCHI-MERZEG Aida (U. Bejaia), Pr. IRANI Farida (U. Delhi), Pr. LANSEUR Soufiane (U. Bejaia), Pr. MEKSEM Zahir (U. Bejaia), Pr. MOUSSA Sarga (CNRS-Lyon), Dr. OURTIRENE Souhila (U. Bejaia), Pr. OUTALEB-PELLE Aldjia (U. Tizi-Ouzou), Dr. RACHID Nadir (U. Laghouat), Pr. SADI Nabil (U. Bejaia), Dr. SEKRANE Fatima Zohra (U. Bejaia), Pr. SEGARRA Marta (U. Barcelone), Dr. SLAHDJI Dalil (U. Bejaia), Pr. TENKOUL Abderrahmane (U. Kenitra), Pr. THIRARD Marie

**FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES  
UNIVERSITÉ ABDERRAHMANE MIRA - BEJAIA**

**Revue Multilinguales**

**Volume: 9 / N°: Spécial (2021)**

Agnès (U. Lille 3), Pr. TSOFAK Jean-Benoît (U. Dschang), Pr. ZEKRI Khalid (U. Meknès).

**Président d'honneur** : Recteur de l'Université Abderrahmane Mira – Bejaia

**Directeur de la publication** : Doyen de la Faculté des lettres et des langues

**Comité d'édition** : AIT MOULA Zakia, AMMOUDEN Amar, BELHOCINE Mounya, BELKHAMSA Karima, BENNACER Mahmoud, CHERIFI Hamid, KACI Fadéla, KHAROUNI Nouara, MAKHLOUFI Nassima, SERIDJ Fouad, SLAHDJI Dalil.

**N° ISSN 2335-1535 – N° ISSN en ligne 2335-1853**

**Soumission en ligne** : <<http://www.asjp.cerist.dz>>  
<<http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13>>  
<<http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13>>

**Contact de la revue** : <[multiling.bejaia@gmail.com](mailto:multiling.bejaia@gmail.com)>

**Sites de la revue** : <[www.univ-bejaia.dz/multilinguales](http://www.univ-bejaia.dz/multilinguales)>  
<<http://www.asjp.cerist.dz>>  
<[http://www.asjp.cerist.dz/en/3\\_ArtsandHumanities\\_1](http://www.asjp.cerist.dz/en/3_ArtsandHumanities_1)>

**Dépôt légal N° : 2013-5381**

**\*Les articles publiés dans la revue n'engagent que leurs auteurs qui sont seuls responsables du contenu de leurs textes.**

**FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES  
UNIVERSITÉ ABDERRAHMANE MIRA - BEJAIA**

Ce numéro spécial de *Multilinguales* réunit des articles qui ont fait l'objet de communication au colloque international pluridisciplinaire (en ligne), intitulé « *Quelles formations des enseignants aux TIC et quelles pratiques dans le cadre de la formation et des apprentissages en ligne des étudiants ?* ».

Le colloque s'est tenu les 27 et 28 juin 2021 à l'université de Bejaia, organisé par La Faculté des Lettres et des Langues et le Département de français, en collaboration avec le Laboratoire LESMS & le Laboratoire LAILEMM

### *Avant-propos*

La formation des enseignants à l'usage des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) dans l'enseignement est l'une des principales préoccupations du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique depuis plus de dix ans. En effet, en 2009, un plan de formation a été établi pour les formateurs afin d'améliorer la qualité de l'enseignement avec les TIC.

Cette formation visait, donc, à faire acquérir aux enseignants les compétences requises pour la gestion des nouveaux outils de l'enseignement à distance et pour l'utilisation des plates-formes qui contribuent d'une part, à l'accompagnement des étudiants dans leurs apprentissages et d'autre part, à l'accompagnement des enseignants dans la transformation de leurs pratiques d'enseignement et l'apport de valeurs ajoutées aux apprentissages des étudiants.

Cette question de changement de pratiques pédagogiques est étroitement liée à l'intégration des TIC dans le processus d'enseignement/apprentissage. En effet, le contexte de la pandémie a, véritablement, obligé les enseignants à recourir à l'enseignement en « mode distanciel » afin d'assurer une continuité pédagogique. L'urgence de la situation a eu le mérite de montrer que les TIC peuvent, décidément, être porteurs d'apprentissage. Ainsi, bien que les études montrent que les enseignants débutants utilisent peu les outils numériques (Gudmundsdottir & Hatlevik, 2018), la mise à distance forcée de l'enseignement a conduit les acteurs pédagogiques à repenser leurs pratiques d'enseignement/apprentissage avec les TIC, et à faire usage de la plate-forme d'e-Learning dédiée aux contenus pédagogiques. Le recours aux TIC dans le cadre de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère (L2) n'est, donc, plus considéré comme un simple ajout aux méthodes et dispositifs pédagogiques traditionnels, mais bien, et à juste titre, comme un élément structurant pour l'organisation, la production et la mise à disposition de contenus et pour l'accompagnement de l'apprentissage des étudiants. (Gonon&Broudoux, 2013).

En vue d'assurer la continuité pédagogique en temps de pandémie, toutes les facultés de l'université de Bejaia, y compris la Faculté des Lettres et des Langues ont élaboré un programme de formation pour tous les enseignants-chercheurs, et ce, pour leur apprendre à gérer la plate-forme d'e-Learning et à s'y référer lorsqu'il s'agit de partager des contenus pédagogiques avec leurs étudiants. Cette formation s'est déroulée dans une salle équipée du matériel informatique nécessaire, et les enseignants étaient appelés, d'abord, à apprendre à manipuler les outils

technologiques pour ensuite orienter et partager les contenus d'enseignement avec les apprenants mais aussi pouvoir scénariser un processus d'apprentissage à distance.

Toutefois, en dépit de tous les efforts consentis pour introduire les TIC dans les pratiques enseignantes, des études internationales montrent que les enseignants éprouvent encore des difficultés de transfert des compétences numériques à la pratique enseignante (Agyei & Voogt, 2011; Boéchat-Heer, 2009 ; Gao, Wong, Choy & Wu, 2011 ; Gudmunds dottir & Hatlevik, 2018 ; Spiteri & Chang Rundgren, 2018). Ces difficultés peuvent être dues à la résistance des perceptions traditionnelles en rapport aux apprentissages, à une inadéquation de la formation ou encore à des obstacles dus au contexte de l'enseignement (Boechat-Heer & Denis : 2020).

Il convient de souligner, dans ce contexte, que la bonne gestion et la réussite d'un dispositif de formation à distance requièrent des compétences transversales (recherche d'informations, esprit critique, travail d'équipe, autonomie ...) de la part des apprenants et des enseignants qui doivent être formés pour maîtriser l'usage des TIC dans leur enseignement. Or, nous constatons que relativement peu de recherches ont été conduites au sujet de la formation des enseignants, car les chercheurs en sciences de l'éducation s'intéressent, en priorité, aux avantages et inconvénients de l'usage des TIC en classe au niveau des apprentissages des élèves et étudiants (Slaouti & Barton, 2007 ; Starkey, 2010).

La question de la maîtrise effective de l'usage des outils numériques et de la didactique des TIC (Vandeput, 2011 ; Vandeput & Henry, 2011) est devenue très à la mode. Elle a été développée dans ce e-colloque en montrant qu'elle permet de dépasser un usage superficiel des technologies et d'autonomiser, ainsi, le processus d'appropriation par l'apprenant.

**Le e-Colloque visait notamment à :**

- Mobiliser les chercheurs et contribuer à l'émergence d'une communauté scientifique internationale en lien avec la thématique du colloque
- Participer activement à l'avancement d'une dynamique inter-disciplinaire de recherche en e-Formation.
- Créer une passerelle entre la recherche et le milieu professionnel du domaine, en proposant à la fois des communications scientifiques et des communications de type « retours d'expérience »

Le e-Colloque a réuni des chercheurs, enseignants-chercheurs, doctorants, post-doctorants, professionnels du domaine de la « e-Formation » autour des axes thématiques suivants :

1. Quelles sont les représentations et les compétences numériques des enseignants dans le domaine de l'enseignement à distance ?
2. Quelles représentations se font les étudiants et leurs parents de l'enseignement à distance ?
3. Quelles stratégies de formation et d'accompagnement des futurs enseignants mettre

- en place pour développer leurs compétences numériques et les transférer dans la pratique en classe ?
4. Dans quelle mesure les environnements personnels d'apprentissage des étudiants permettent de renforcer l'acquisition de compétences ?
  5. Quelles sont les réalisations des enseignants en matière de gestion des nouveaux dispositifs d'enseignement/apprentissage à distance, comment les analysent-ils et quelles leçons en tirent-ils ?
  6. Quelles sont les qualités/défauts ergonomiques inhérents aux outils d'enseignement à distance ?

Les articles de ce numéro spécial de *Multilinguales* ont été sélectionnés parmi les meilleures interventions dont la problématique répondait excellemment aux différents axes.

**Présidente du colloque**  
Dr. Fatima Zohra SAKRANE



# MULTILINGUALES

## TABLE DES MATIÈRES

*Fatima Zohra SAKRANE*

*Denis LEGROS*

Retour d'expérience post pandémie suite à la généralisation de l'enseignement/apprentissage à distance. Un moyen de penser la formation des enseignants et le fonctionnement de l'université de demain.....11

*Schahrazed SOUAME*

L'enseignement universitaire à distance à l'ère de la covid 19.....41

*Naima OULD BENALI*

*Lamia BOUKERCHI*

*Claude CORTIER*

L'enseignement à distance en licence de FLE : quels objets d'enseignement pour quels objectifs d'apprentissage. Compte rendu d'une expérience et proposition d'une démarche pour un meilleur enseignement hybride.....58

*Lucie Eliane DISSOUVA*

Enseigner à distance dans le supérieur au Gabon : le cas des enseignants du département des études ibériques et latino-américaines de l'université Omar Bongo.....99

*Karima SIAM*

Enseignements-apprentissage à distance entre représentations et attentes : cas des étudiants de master 2 de l'ENSB.....121

*Raymonde MOUSSAVOU*

*Karen FERREIRA-MEYERS*

*Mireille ESSONO EBANG*

*Ana GAINZA*

TICE Afrique ou comment compléter les formations des enseignants en Afrique.....162

*Denis LEGROS*

La formation des formateurs à l'ère de la numérisation de la société et de la mondialisation. Les leçons de la pandémie, les apports des sciences cognitives .....185

*Karima AIT DAHMANE*

Innovation pédagogique et besoins de formation des enseignants : enjeux et perspectives.....205

*Fatma-Fatiha FERHANI-MEGHRAOUI*

E-learning et professionnalisation des formateurs et des acteurs de la gouvernance via « PAPERS ».....224

*Houda AKMOUN*

*Nawel BOURKAIB*

Quelles interactions en formation asynchrone ?.....260

*Thierry BACCINO*

*Véronique DRAI-ZERBIB*

Lire sur des documents numériques à l'école : avantages et  
inconvenients.....279

*Yamina BOUNOUARA*

Représentations des étudiants sur la réalisation d'un  
mémoire de master en FLE dans le contexte de la  
pandémie.....303